

F. 86 — 1908

11 SEPTEMBRE 1986. — Arrêté de L'Exécutif Régional Wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;
Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, notamment l'article 6, § 2, et les articles 8, 10 et 21;

Vu l'avis du 8 juillet 1986 de l'Inspection des Finances;

Vu l'avis du 28 avril 1986 de la Société nationale du Logement;

Vu l'avis du 2 juillet 1986 de la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle;

Arrête :

Article 1er. A l'article 6, § 2, à l'article 8, § 2 et à l'article 10, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société Nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, les mots « au cours de l'année antérieure » sont remplacés par les mots « au cours de l'avant-dernière année antérieure ».

Art. 2. L'article 8, § 3, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le loyer modifié conformément aux §§ 1er et 2, est applicable le 1er janvier. »

Art. 3. Dans l'article 21 du même arrêté, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante : « Ils varient le 1er janvier de chaque année en fonction de l'indice du mois de juin de l'année précédente. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1986.

Art. 5. Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 septembre 1986.

Le Ministre-Président de la Région wallonne chargé des
Technologies Nouvelles, des Relations Extérieures, des Affaires Générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 86 — 1908

11. SEPTEMBER 1986. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch die von dieser zugelassenen gesellschaften verwaltet werden

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch die von dieser zugelassenen Gesellschaften verwaltet werden, insbesondere des Artikels 6, § 2, und der Artikel 8, 10 und 21;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 8. Juli 1986;

Aufgrund des Gutachtens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft vom 28. April 1986;

Aufgrund des Gutachtens der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft vom 2. Juli 1986;

Aufgrund des Gutachtens des Staatrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Artikel 6, § 2, in Artikel 8, § 2 und in Artikel 10, § 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der Wohnungen, die durch die Nationale Wohnungsbaugesellschaft oder durch die von dieser zugelassenen Gesellschaften verwaltet werden, werden die Wörter « dem vorletzten Jahr » durch die Wörter « dem vorvorletzten Jahr » ersetzt.

Art. 2. Artikel 8, § 3, desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 3. Der gemäss den §§ 1 und 2 geänderte Mietzins gilt ab dem 1. Januar. »

Art. 3. In artikel 21 desselben Erlasses wird der zweite Satz durch folgenden Satz ersetzt : « und deren Angleichung erfolgt am 1. Januar eines jeden Jahres auf der Grundlage des Indexes des Monats Juni des vorigen Jahres ».

Art. 4. Vorliegender Erlass tritt am 1. September 1986 in Kraft.

Art. 5. Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 11. September 1986.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Aufsicht,

A. DALEM

VERTALING

N. 86 — 1908

11 SEPTEMBER 1986. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van een Waalse Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, inzonderheid op artikel 6, § 2 en de artikelen 8, 10 en 21;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 8 juli 1986;

Gelet op het advies van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting van 28 april 1986;

Gelet op het advies van de Waalse Maatschappij voor de Huisvesting van 2 juli 1986;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6, § 2, in artikel 8, § 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen worden de woorden « in de loop van het laatste jaar » vervangen door « in de loop van het voorvoorlaatste jaar »;

Art. 2. Artikel 8, § 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De overeenkomstige §§ 1 en 2 gewijzigde huurprijs is van toepassing op 1 januari. »

Art. 3. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt de tweede zin vervangen door de volgende zin : « Zij veranderen op 1 januari van elk jaar, op grond van de index van de maand juni van het vorige jaar ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1986.

Art. 5. De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 september 1986.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Nieuwe Technologiën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM

F. 86 — 1909

25 SEPTEMBRE 1986. — Arrêté de l'Exécutif Régional wallon relatif à la composition du jury chargé d'examiner les candidats de langue allemande au certificat de capacité en sylviculture

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté royal du 4 décembre 1974 relatif au recrutement des préposés forestiers;

Vu les arrêtés ministériels des 20 septembre 1902 et 28 juin 1962 relatifs aux jury et programme d'examens pour l'obtention du certificat de capacité en sylviculture,

L'Exécutif régional wallon arrête :

Article 1er. Pour 1986, le jury chargé d'examiner les candidats de langue allemande au certificat de capacité en sylviculture est constitué comme suit :

Président : M. Letocart, Michel, ingénieur principal chef de service.

Membres : M. Colleau, Claude, ingénieur;

M. Probst, Gebbard, ingénieur.

M. Colleau précité remplira les fonctions de secrétaire.